

2012 IASIL Japan Bibliography

[1 January 2012 — 31 December 2012]

- ASANUMA, Megumi, 'Between Sinner and Saint: Lady Gregory's Reinterpretation of a Historical Villainess in *Dervorgilla*', *Éire*, 31, 116-34
- DOKI, Kazuhiro, 'Belacqua to Shintai no "Itami" ni tsuite: Samuel Beckett no *More Pricks than Kicks* ni Kansuru Ichi-Kosatsu [Belacqua and Physical Pain: A Study of Samuel Beckett's *More Pricks than Kicks*]', *Bulletin of Aichi University of Education*, 45, 71-84
- 'Yeats in Joyce's *Ulysses*', *Yeats Journal of Korea*, 37, 89-99
- FORKER, Martin, 'The Use of the "Cartoonist's Armoury" in Manipulating Public Opinion: Anti-Irish Imagery in 19th Century British and American Periodicals,' *Journal of Irish Studies*, 27, 58-71
- FUJIKAWA, Yoshiyuki, & Hideo Yuki, eds., *Bore no Igrisu Bungaku: Hojonaru Kukan [The British Literature with Ghosts: The Space of Fertility]* (Tokyo: Kokubunsha), 386 pp.
- KAO, Wei H., 'Voices from Two Theatrical Others: Labour Issues in the Theatres of Ireland and Taiwan', *Taiwan in Comparative Perspective*, 4, 108-27
- KAWAHARA, Shinya, 'John Millington Synge no Egaku Ikai: Bunka Nationalism to "Sebu" toiu Na no Bore [The Supernatural World of John Millington Synge: Cultural Nationalism and the Ghostly "West"]', in *Bore no Igrisu Bungaku*, ed. by Fujikawa and Yuki, pp. 219-31
- KIKKAWA, Shin, 'Bore Melmoth no Kikan: Sandatsusha-tachi no Ireland [The Return of Melmoth the Ghost: Usurpers' Ireland]', in *Bore no Igrisu Bungaku*, ed. by Fujikawa and Yuki, pp. 110-23
- trans., *James Joyce Zen-Hyoron [The Complete Critical Works of James Joyce]* (Tokyo: Chikumashobo), 524 pp.
- KINOUCHI, Toshihisa, *Joyce to Shikaku Gejutsu [Joyce and the Visual Arts]* (Tokyo: Eihosha), 290 pp.
- KITAGAWA, Yoriko, 'Uragiri to Kesho: Elizabeth Bowen no *Hizakari* ni okeru Ireland [Betrayal and Inheritance: The Irish Subplot in Elizabeth Bowen's *The Heat of the Day*]', *Polyphonia* (Tokyo Institute of Technology), 4, 1-21
- MATSUDA, Seishi, 'Yeats Shiso no Han-Jidaise: "Kindai" eno Chosen [Yeats's Antithetical Thought out of Season: A Challenge to "Modernity"]', *Yeats Studies*, 43, 16-36
- MATSUI, Kaya, "'Akuma" to tomoni Iku Mirai: Elizabeth Bowen *Ai no Sekai* Shiron

- [A Future with “Demons”: An Essay on Elizabeth Bowen’s *The World of Love*], in *Bore no Igrisu Bungaku*, ed. by Fujikawa and Yuki, pp. 310-22
- MIKAMI, Hiroko, ‘Looking Back at the Time of the Emergency: Kilroy’s *Double Cross* (1986) and McGuinness’s *Dolly West’s Kitchen* (1999)’, *Journal of Irish Studies*, 27, 19-27
- MOMOO, Mika, ‘Manazashi eno Henshu: John Banville *Rissho Bunsho* ni Miru Bore Shokan [Haunted by the Gaze: The Evocation of Ghosts in John Banville’s *The Book of Evidence*]', in *Bore no Igrisu Bungaku*, ed. by Fujikawa and Yuki, pp. 349-62
- ‘Yoake-Mae no Vampire: Bram Stoker to Ireland Kyuketsuki Bungaku [Vampirism and Colonial Ireland: Reading Bram Stoker’s *Dracula*]', *Éire*, 31, 32-46
- MORI, Naoya, ‘Beckett’s Faint Cries: Leibniz’s *Petite Perceptions* in *First Love* and *Malone Dies*’, in *Early Modern Beckett: Beckett et le début de l’ère moderne*, Samuel Beckett Today/Aujourd’hui, 24, ed. by Angela Moorjani, Danièle de Ruyter, Dúnlaith Bird, and Sjef Houppermans (Amsterdam: Rodopi), pp. 189-204
- ‘Gendai Bungaku kara Mita Leibniz: Samuel Beckett no Keijijogaku Hihan [Leibniz in View of Modern Literature: Samuel Beckett’s Criticism on Leibniz’s Metaphysics]’, in *Leibniz Dokuhon [Leibniz Readers]*, ed. by Kiyoshi Sakai, Keisuke Nagatsuna, and Yoshiaki Sasaki, eds. (Tokyo: Hosei University Press), pp. 262-72
- ‘Sunatsubu no Sakebi: Beckett Sakuhin ni okeru Bisho-Hyosho [The Sand Utters Its Cry: Petites Perceptions in the Works of Beckett]’, *Studia Leibnitiana Japonica*, 2, 109-27
- MURRAY, Ciaran, ‘Dream of the Dim Professor’, *Eigo-Eibei-Bungaku: English Language & Literature* (Chuo University), 52, 1-9
- ‘Submarine Serenade’, *Japan-Ireland Society News*, 84, 6
- NAGASHIMA, Saeko, ‘Hokai to Kaiho: *The Last September* (1929) ni okeru Gender to Ascendancy [Decline, Fall and a New Departure: Anglo-Irish Ascendancy and Gender/Sexual Politics in Elizabeth Bowen’s *The Last September*]', *Éire*, 31, 47-62
- ‘Reading Neutrality and Disloyalty in Elizabeth Bowen’s *The Heat of the Day*’, *Journal of Irish Studies*, 27, 5-10
- NATSUME, Hiroaki, ‘Shisha ga Chikazuku Yoru: Celt Bunka to James Joyce no “Clay” [The Night of the Dead: Celticism and James Joyce’s “Clay”]', in *Bore no Igrisu Bungaku*, ed. by Fujikawa and Yuki, pp. 232-42
- OHNO, Mitsuko, ‘Umi ni Ukabu “Kotoba no Kobune”: Ireland Gendaishi Hon’yaku no Keken kara [“A Small Boat of Language” Floating on the Ocean: From the Experience of Translating Contemporary Irish Poetry]’, in *Gendaishi Techo*, October 2012, pp. 84-92
- ‘Yeats to Josei-tachi: Kako, soshite Genzai [Yeats and Women: The Past, and the

- Present]’, *Cara*, 19, 32-42
- OKAMURO, Minako, Takeshi Kawashima, and Kaku Nagashima, eds., *Samuel Beckett!: Korekara no Hibyo [Samuel Beckett!: Critical Works from Now on]* (Tokyo: Suiseisha), 367 pp.
- OKUDA, Ryoji, ‘Seamus Heaney no Junre: “Station To” ni okeru Bore-tachi tonon Taiwa [Seamus Heaney’s Pilgrimage: Dialogues with Ghosts in “Station Island”]’, in *Bore no Igrisu Bungaku*, ed. by Fujikawa and Yuki, pp. 336-48
- O’LEARY, Joseph S., ‘Self-Determination in James Joyce’, *Archivio di Filosofia*, 80, 249-60
- ONOSE, Soichiro, ‘“This Cemetery is a Treacherous Place”: A Political Reading of James Joyce’s “Hades”’, *Studies in English Literature*, English Number 53, 1-18
- OTA, Ryoko, trans., *Bowen Genso Tanpenshu [A Collection of Fantastic Short Stories by Bowen]*, by Elizabeth Bowen (Tokyo: Kokushokankokai, 2012), 323 pp.
- SAMESHIMA, Chiaki, ‘Madness, Self-Identity and Sexuality: Yeats’s Image of the Creative Woman,’ *Journal of Irish Studies*, 27, 49-57
- SATO, Yasuhito, ‘Community Arts to Kokyo-Kukan: Funso-go no Belfast ni okeru Futatsu no Re [Community Arts and Public Spaces: Two Examples in Post-Troubles Belfast]’, *Éire*, 31, 63-78
- SATO, Yoko, ‘The Symbolic Structure of Yeats’s *The Death of Cuchulain*’, *Journal of Irish Studies*, 27, 38-48
- SHIMOKUSU, Masaya, ‘Defining Mermaids: Irish Seal Woman Folk Tales, the Mermaid Poems of Seamus Heaney and Nuala Ní Dhomhnaill, and Their Japanese Translations’, *Doshisha Literature*, 54/55, 1-20
- trans., ‘Solomon Gursky no Soseki [The Days of Solomon Gursky]’, by Ian McDonald, *S-F Magazine*, 53.5, 9-56
- and Hitomi Nakamura, trans., *Cyberabad Days [Cyberabad Days]*, by Ian McDonald (Tokyo: Hayakawa), 464 pp.
- TANJI, Ai, ‘Spirit no Busshitsuka: Shinreshugi-teki Yure Monogatari toshite no *Dracula* [The Materialisation of the Spirit: *Dracula* as a Spiritual Ghost Story]’, in *Bore no Igrisu Bungaku*, ed. by Fujikawa and Yuki, pp. 189-201
- TATARA, Toshiki, ‘A Ghost That Cannot Speak Its Name: The Haunting Memory of the Great Irish Famine in James Joyce’s “The Dead”’, *Studies in English Literature: Regional Branches Combined Issue*, 4, 443-52
- TOCHIGI, Nobuaki, *Ireland Kiko: Joyce kara U2 made [A Journey through Ireland: from Joyce to U2]* (Tokyo: Chuokoron-Shinsha), xiv, 238 pp.
- trans., *Toin: Kuarunge no Ushitori [The Táin]*, by Ciaran Carson (Tokyo: Tokyo Sogensha), 360 pp.
- TSUJI, Masahiro, ‘The Renouncement of Louis MacNeice’s Neutrality Reflected in His Rhyming Scheme’, *Journal of Irish Studies*, 27, 11-18

- YAMASAKI, Hiroyuki, 'The Relationship between Francis Stuart's Response to Neutral Ireland and His Vision of the Artist as a Dissident,' *Journal of Irish Studies*, 27, 28-35
- YOSHIZU, Shigehisa, 'Genjitsu to Aragau Celt-teki Romanshugi Sakka: Yeats to Wordsworth to Gendai Ireland Sakka [The Celtic Romanticists Going against the Tide: Yeats, Wordsworth and Contemporary Irish Writers]', in *Jidai wo To Bungaku [Literature Inquiring about the Times]*, ed. by Yasumasa Sato, Collected Essays of Baiko Gakuin University's Extensive Lecture, 60 (Tokyo: Kasamashoin), pp. 58-79
- 'Kells no Sho to Ulysses ni Kansuru Ichi-Kosatsu: Celt Ireland Bunka no Shuen kara Fuhē eno Kiseki wo Tadoru [A Study of *The Book of Kells* and *Ulysses* as Focal Points for Tracing the Tracks of Celtic Ireland's Culture from the Peripheral to the Universal]', *Journal of Baiko Studies in Language and Culture*, 3, 52-71
- YUKI, Hideo, 'Ulysses ni okeru Bore-tachi [Ghosts in *Ulysses*]', in *Bore no Igrisu Bungaku*, ed. by Fujikawa and Yuki, pp. 243-55